

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра прикладної філології

ЗАТВЕРДЖЕНО
протокол засідання кафедри
«21» січня 2025 року № 6

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Соціолінгвістика

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Освітньо-професійна програма Прикладна філологія (російська, англійська)

(назва)

спеціальність _____ 035 Філологія _____

(код та найменування спеціальності)

спеціалізація 035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно)

(назва спеціалізації)

факультет _____ іноземних мов _____

(назва факультету)

2024 – 2025 рік

Робоча програма Соціолінгвістика
_____(назва навчальної дисципліни)
для здобувачів вищої освіти ОП Прикладна філологія (російська, англійська)
Спеціальність 035 Філологія

Розробники:

Гайдук Н.А., доцент кафедри прикладної філології, кандидат філологічних наук, доцент

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> Освітній рівень <u>Бакалавр</u>	Нормативна	
Модулів – 2	ОП <u>Прикладна філологія</u> Спеціальність: <u>035 Філологія</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		2-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання: портфоліо		Семестр	
Загальна кількість годин: 90 за денною формою навчання		4-й	
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента - 6	Рівень освіти: <u>перший, бакалаврський</u>	10 год.	
		Практичні, семінарські	
		14 год.	
		Лабораторні	
		год.	год.
		Самостійна робота	
		65 год.	
		Індивідуальні завдання:	
		1 год.	
		Вид контролю:	
	екзамен		

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми навчання – 30/70 %

для заочної форми навчання –

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

МЕТА:

навчити ЗВО сприймати дискурс як багатовимірну цілісну форму існування людини в часово-просторових координатах, у системі культури; ознайомити їх із поняттям дискурсу як соціолінгвальним явищем комунікативного середовища, як феноменом сучасного

інформаційного простору; із сучасним станом та перспективами розвитку дискурсології та текстології; співставити поняття “текст” та “дискурс”, розглянути сучасні тенденції аналізу тексту.

ЗАВДАННЯ:

Реалізація мети курсу передбачає постановку та розв’язання наступних **завдань**:

- сформувані у студентів уявлення про традиції і перспективи вивчення дискурсу як форми мовного та лінгвокультурного існування;
- ознайомити студентів із різними школами дискурсології та можливостями їх прикладного застосування;
- прищепити навички проводити конвент інтердискурсного та інтрадискурсного аналізу;
- навчити проводити аналіз дискурсу;
- прищепити навички структурного, преференційного та комплексного інтонаційно-синтаксичного аналізу дискурсу;

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати**:

- закономірності побудови тексту та вміння виявляти системний характер мовленнєвих якостей тексту;
- форми та закономірності співвідношення зовнішніх (комунікативних) факторів, які лежать в основі конструювання тексту;
- основні категорії комунікації;
- відмінності тексту та дискурсу
- основні соціальні дискурси;
- основні категорії дискурсу та тексту;
- відповідні поняття та характеристики тексту та дискурсу.

Здобувач вищої освіти повинен **вміти**:

- вільно оперувати спеціальною термінологією;
- робити самостійний аналіз тексту різної функціонально-стильової належності;
- ідентифікувати об’єкт (текст, дискурс), дати його опис, вказати на найбільш характерні властивості;
- застосовувати одержані знання при аналізуванні мовних явищ на матеріалі англійської мови.

Місце навчальної дисципліни в освітній програмі: коло питань, що розглядаються в курсі, є сферою інтересів багатьох наук. Це обумовлює зв’язок даної дисципліни з такими науками, як психолінгвістика, етнолінгвістика, соціолінгвістика, теорія комунікації, когнітивістика, історія та філософія. Оскільки дискурсологія є суміжною дисципліною, очевидним є зв’язок з теорією мовознавства, стилістикою, зарубіжною літературою та соціологією.

В рамках освітньої програми, дисципліна пов’язана з вивченням основної іноземної мови (англійської).

Передумовою для вивчення дисципліни є набуті теоретичні знання та практичні навички з навчальних дисциплін першого року навчання. Для ефективного оволодіння навчальною дисципліною «Соціолінгвістика» здобувачами вищої освіти ОС «Бакалавр» спеціальності «Філологія» є попереднє опанування таких дисциплін, як: «Вступ до мовознавства» та «Українська мова (за професійним спрямуванням)» із циклу дисциплін нормативної підготовки, «Вступ до перекладознавства» із циклу дисциплін професійної підготовки та комплексом мовних дисциплін, а саме: «Сучасна українська літературна мова», «Сучасна російська мова», та ін. Дисципліна має перспективний зв’язок із дисциплінами та їх розділами: «Машинний переклад та комп’ютерна лексикографія»,

«Порівняльна лексикологія», «Теорія перекладу», «Практика перекладу з іноземної мови 1,2».

У здобувачів вищої освіти формуються такі програмні компетентності:

Загальні:

КЗ 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

КЗ 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

КЗ 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

КЗ 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Спеціальні компетенції:

СК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати російську та польську мови, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

СК 15. Здатність передавати з однієї мови на іншу інформацію (як у письмовій, так і в усній формі) з урахуванням різниці між двома текстами, комунікативними ситуаціями і культурами.

СК 16. Здатність ефективно спілкуватись іноземними мовами (російською, польською) у загальнокультурних та професійно-орієнтованих ситуаціях.

СК 17. Здатність до володіння принципами професійної поведінки перекладача.

СК 18. Здатність здійснювати акт міжмовної та міжкультурної комунікації; володіння технологією перекладу; знання норм мови перекладу, що зумовлює вибір стратегій перекладу; знання норм стилю й жанру.

Результати навчання:

РН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

РН 10. Знати норми літературної мови та вмieti їх застосовувати у практичній діяльності.

РН 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

РН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

РН 14. Використовувати російську, польську та українську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для

розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

РН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

РН 22. Володіти умінням знаходити оптимальний варіант відтворення мовленнєвих одиниць мовою перекладу.

РН 23. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Методологічні підходи до дискурс-аналізу.

Теоретичні передумови виникнення дискурсології як науки. Наукова парадигма як основний методологічний інструмент аналізу дискурсу. Сучасні методи дослідження. Комунікативна природа. Монологічна та полілогічна форми. Комунікативні властивості ситуативно-зумовленого та ситуативно-вільного дискурсів. Визначальні чинники дискурсотворення. Основні дискурс-моделі. Комунікативно зумовлені види дискурсу.

Змістовий модуль 2. Текст як об'єкт лінгвістичного дослідження. Основні текстові категорії.

Формування і розвиток лінгвістики тексту. Різні підходи до розуміння тексту. Текст як один з автономних рівнів мовної системи. Текст і дискурс. Методи лінгвістики тексту. Лінгвістичні та екстралінгвістичні засоби зв'язності тексту. Цілісність і дискретність тексту. Текстовий континуум. Категорія антропоцентричності. Різні типи текстової інформації. Форми і засоби інтертекстуальності.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб.	інд.	с.р.		л	п	лаб.	інд.	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Змістовий модуль 1. Методологічні підходи до дискурс-аналізу												
Тема 1. Теоретичні передумови виникнення дискурсології як науки	13	1	2			10						
Тема 2. Комунікативна природа дискурсу	13	1	2			10						
Тема 3. Основні дискурс-моделі	14	2	2			10						
Тема 4. Комунікативно зумовлені види дискурсу	14	2	2			10						

Разом за змістовим модулем 1	54	6	8			40						
Змістовий модуль 2. Текст як об'єкт лінгвістичного дослідження. Основні текстові категорії												
Тема 1. Формування і розвиток лінгвістики тексту.	13	1	2			10						
Тема 2. Текст і дискурс.	13	1	2			10						
Тема 3. Різні типи текстової інформації.	9	2	2			5						
Разом за змістовим модулем 2	35	4	6			25						
Усього годин	90	10	14		1	65						

5. Перелік тем і зміст практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми та стислий зміст роботи	Мета роботи	Кількість годин	Результат навчання (РН) за ОП
1	Тема 1. Теоретичні передумови виникнення дискурсології як науки	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6
2	Тема 2. Комунікативна природа дискурсу.	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6
3	Тема 3. Основні дискурс-моделі.	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6
4	Тема 4. Комунікативно зумовлені види дискурсу	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6
5	Тема 5. Формування і розвиток лінгвістики тексту	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6

6	Тема 6. Текст і дискурс.	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6
7	Тема 7. Різні типи текстової інформації	Формування основних вмінь та навичок, передбачуваних курсом	2	РН 1, РН 2, РН 4, РН 5, РН 6

6. Самостійна робота

№ з/п	Зміст роботи	Кількість годин
1	Підготовка до лекційних занять	14
2	Підготовка до практичних/семінарських/лабораторних занять	16
3	Підготовка до заліку	15
4	Виконання індивідуальних завдань (здійснення перекладу фрагменту науково-технічного тексту)	20
	Разом	65

7. Індивідуальні завдання

- портфоліо

8. Методи навчання

Лекції, конспектування та реферування інформаційних джерел, робота в мережі Інтернет, підготовка ІНДЗ.

9. Засоби діагностики результатів навчання

Проведення поточних опитувань з виучуваної тематики, здійснення автоматичного контролю набутих знань на навичок за допомогою навчального порталу МДУ.

10. Критерії оцінювання

Критерії оцінювання семінарських занять мають вигляд переліку досягнень студентів, серед яких участь і активність в різних видах робіт з детальною шкалою балів, які впливають на оцінку якості виконання індивідуального завдання (ІНДЗ), самостійної роботи студентів (СРС) або модульної контрольної роботи (МКР).

Відмінно ставиться, якщо студент: виконав всі завдання серед яких ІНДЗ, СРС, МКР і набрав відповідну кількість балів; завжди виражає бажання і зацікавленість у вивченні мови; на практичних заняттях розмовляє тільки англійською мовою; активний, часто виступає і задає питання; активно / відмінно працює у команді.

Добре – якщо студент: виконав всі завдання серед яких ІНДЗ, СРС, МКР і набрав відповідну кількість балів; зазвичай виражає бажання і зацікавленість у вивченні мови; на практичних заняттях розмовляє тільки іноземною мовою; іноді виступає і задає питання; добре працює у команді.

Задовільно – коли студент: виконав частково або всі завдання серед яких ІНДЗ, СРС, МКР і набрав відповідну кількість балів; не дуже зацікавлений у вивченні мови; іноді на практичних заняттях розмовляє іноземною мовою; інколи виступає і задає питання; не дуже добре працює у команді.

Незадовільно ставиться в тому випадку, коли студент: не виконав ІНДЗ, СРС, МКР і не набрав відповідну кількість балів; незацікавлений у вивченні мови; практично не розмовляє англійською мовою на практичних заняттях; ніколи не виступає і не задає питання; не працює у команді.

11. Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти

Вид роботи	Кількість годин лекційних та практичних разом	Обсяг кредитів	Кількість балів
Змістовний модуль 1			
Тема 1.	3	0,14	5
Тема 2.	3	0,14	5
Тема 3.	4	0,17	5
Тема 4.	4	0,17	5
Змістовний модуль 2			
Тема 1.	3	0,14	5
Тема 2.	3	0,14	5
Тема 3.	4	0,17	5
Виконання ІНДЗ		1	25
Підготовка і складання заліку		1	40
Підсумок	30	3	100

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, кваліфікаційної роботи, практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

12. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення

Опорні конспекти лекцій, електронний варіант лекцій, навчальний посібник на навчальному порталі МДУ.

13. Рекомендована література

1. Арват Ф. С. Іван Франко – теоретик перекладу (Лекції зі спецкурсу «З історії українського перекладу») / Ф. С. Арват ; Чернівецький держ. ун-т. – Чернівці, 1969. – 38 с.
2. Гаращук К. В. Історія підготовки перекладачів / К. В. Гаращук // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – 2005. – № 22. – С. 49–51.
3. Дупляк М. В. Вийшла історія українського перекладознавства ХХ сторіччя : рец. на кн.: Шмігер Т. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя. Київ : Смолоскип, 2009. 342 с. / М. В. Дупляк // Іноземна філологія. – 2009. – Вип. 121. – С. 312–315.
4. Жаркова Є. М. Теорія і практика перекладу: підручник / Є. М. Жаркова, М. В. Нікольченко, Т. М. Нікольченко. – Маріупольський державний університет. – Маріуполь, 2013. – 436 с.
5. Засенко П. П. Марко Вовчок. Життя, творчість, місце в історії літератури / П. П. Засенко. – К. : Вид-во АН УРСР, 1964. – 655 с. 20. Зорівчак Р. П. Перекладачі для України ХХІ сторіччя / Р. П. Зорівчак // Записки перекладацької майстерні. – Львів : ЛНУ, 2001. – № 2. – С. 259–256.
6. Зорівчак Р. П. Реалія і переклад (на матеріалі англomовних перекладів української прози) / Р. П. Зорівчак. – Львів : Вид-во при Львів. ун-ті, 1989. – 216 с. 22. Зорівчак Р. П. Український художній і науковий переклад у політикокультурологічній концепції Івана Франка / Р. П. Зорівчак// Наукові записки Академії наук вищої школи України. – Дніпропетровськ, 2007. – Т. 2. – С. 22 – 39.
7. Зорівчак Р. П. Український художній переклад як націєтворчий чинник [Електронний ресурс] / Р. П. Зорівчак. – Режим доступу: <http://odestransl.com/index.php?page=zorivchak-r-nation/31>. Корунець І. В. Біля витоків українського перекладознавства / І. В. Корунець // Всесвіт. – 2008. – № 1/2. – С. 188–194.
8. Кундзіч О. Л. Стан художнього перекладу на Україні / О. Л. Кундзіч // Слово і образ. – К. : Рад. письменник, 1966. – С. 95– 141. 34. Кундзіч О. Л. Творчі проблеми перекладу / О. Л. Кундзіч. – К. : Дніпро, 1973. – 264 с.
9. Любченко Т. Н. Практичні підходи до перекладу / Т. Н. Любченко // Теорія і практика перекладу. – К., 1991. – Вип. 17. – С. 89–97. 43. Мамрак А. В. Вступ до теорії перекладу : навч. посіб. / А. В. Мамрак. – К. : Центр навч. л-ри, 2009. – 304 с.
10. Нікольченко Т. М. Українські переклади з давніх літератур / Т. М. Нікольченко // Актуальні проблеми науки та освіти : матеріали ХІ підсумкової наук.-практ. конф. викладачів, м. Маріуполь, 30 січ. 2009 р. : зб. наук. пр. / за заг. ред. К. В Балабанова. – Маріуполь, 2009. – С. 206–207.

11. Радчук В. Д. Забобон неперекладності, або Чи під силу мові Тараса переклад цитат / В. Д. Радчук // Віче. – 2008. – № 18. – С. 64–68. 60. Рильський М. Т. Мистецтво перекладу: статті, виступи, нотатки / М. Т. Рильський ; упоряд. та комент. Г. Колесник. – К. : Рад. письменник, 1975. – 343 с.
12. Стріха М. В. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням / М. В. Стріха. – К. : Факт : Наш час, 2006. – 344 с.
13. Шмігер Т. В. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя / Т. М. Шмігер ; передм. Р. Зорівчак ; ЛНУ ім. Івана Франка. – К. : Смолоскип, 2009. – 342 с. –
14. Шмігер Т. В. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя: ключові проблеми та періодизація : дис. ... канд. філологічних наук: спец. 10.02.16 Перекладознавство / Т. М. Шмігер ; Львів. нац. ун-т ім. І. Франка. – Львів, 2007. – 580 арк.
15. Юркевич О. М. Переклад філософських текстів в Україні: історія і сучасність / О. М. Юркевич, Н. В. Бевз // Філософські обрії. – 2009. – № 22. – С. 236–253.

14. Політика навчальної дисципліни

1. Академічна доброчесність здобувачів є важливою умовою для опанування результатів навчання за навчальною дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролю.

Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

- Самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання;
- Посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- Дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- Надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

МДУ виступає за дотримання принципів академічної доброчесності, тому обов'язково використовується сервіс з перевірки робіт здобувачів вищої освіти на плагіат – Unicheck, а також доступний безкоштовний сервіс, який здійснює перевірку на плагіат письмових робіт – EduBirdie <https://edubirdie.com/perevirka-na-plagiat>.

Порушенням академічної доброчесності, згідно із Законом України «Про освіту» (ст. 42 п. 4) вважається:

- **академічний плагіат** – оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості) та / або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства;
- **самоплагіат** – оприлюднення (частково або повністю) власних раніше опублікованих наукових результатів як нових наукових результатів;
- **фабрикація** – вигадкування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі або наукових дослідженнях;
- **фальсифікація** – свідомо зміна чи модифікація вже наявних даних, що стосуються освітнього процесу чи наукових досліджень;

• **списування** – виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання, зокрема під час оцінювання результатів навчання;

• **обман** – надання завідомо неправдивої інформації щодо власної освітньої (наукової, творчої) діяльності чи організації освітнього процесу; формами обману є, зокрема, академічний плагіат, самоплагіат, фабрикація, фальсифікація та списування;

• **хабарництво** – надання (отримання) учасником освітнього процесу чи пропозиція щодо надання (отримання) коштів, майна, послуг, пільг чи будь-яких інших благ матеріального або нематеріального характеру з метою отримання неправомірної переваги в освітньому процесі;

• **необ'єктивне оцінювання** – свідоме завищення або заниження оцінки результатів навчання здобувачів освіти.

Наведений перелік не є остаточно вичерпним і не охоплює всіх діянь, що можуть містити ознаки порушення академічної доброчесності.

За порушення академічної доброчесності здобувачі вищої освіти можуть бути притягнені до наступної академічної відповідальності:

- повторне проходження оцінювання (поточний, підсумковий контроль, залік, іспит тощо);
- проведення додаткової перевірки всіх робіт авторства порушника;
- позбавлення наданих МДУ пільг з оплати навчання;
- оголошення догани із занесенням до особової справи порушника;
- відрахування з МДУ;
- інші, відповідно до вимог чинного законодавства та нормативних локальних актів МДУ.



Більш детально тут

Анкетування з академічної доброчесності:

<https://docs.google.com/forms/d/1VHzYkdFEGivtVl-dsENos1SCDRHfUpGia1YklgQK8j0/edit>

2. Здобувач має право на оскарження процедури проведення та результатів контрольних заходів згідно Положення про організацію контролю та оцінювання успішності навчання здобувачів вищої освіти в МДУ.

3. Участь в анкетуванні. Наприкінці навчального семестру здобувачам буде запропоновано заповнити анонімну анкету щодо якості викладання вивчених навчальних дисциплін.

Заповнення анкети є важливою для вдосконалення освітнього процесу та системи внутрішнього забезпечення якості освіти МДУ та дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати вашу думку стосовно покращення змісту навчальних дисциплін.

4. Неформальна освіта. Це освіта, яка здобувається, як правило, за освітніми програмами та не передбачає присудження визнаних державою освітніх кваліфікацій за рівнями освіти, але може завершуватися присвоєнням професійних та/або присудженням часткових освітніх кваліфікацій. Здобувач вищої освіти, який виявив бажання щодо визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, звертається із відповідною заявою про визнання результатів, отриманих у неформальній освіті, в цілому для навчальної дисципліни /змістового модулю /практичних завдань з навчальної дисципліни/ завдань з практики тощо для здобувачів вищої освіти, до деканату факультету, на якому викладається навчальна дисципліна. Процедура зарахування здійснюється згідно Порядку визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті МДУ.



Загальна інформація про навчальну дисципліну

Назва навчальної дисципліни	Порівняльна лінгвістика
Освітня програма	Прикладна філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра, яка здійснює викладання	Кафедра прикладної філології
Викладач ШБ, посада	Гайдук Неллі Анатоліївна, доцент кафедри прикладної філології
Електронна адреса викладача	n.gaiduk@mu.edu.ua
Консультації (дата, час, можливості он-лайн консультування)	Онлайн консультування 24/7 Telegram : @nelli_gaiduk WhatsApp +38 098 312 03 70
Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ	https://moodle.mu.edu.ua/course/view.php?id=14088
Компетентності та програмні результати навчання	<i>Загальні компетентності:</i> КЗ 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. КЗ 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. КЗ 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. КЗ 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. <i>Спеціальні компетентності:</i> СК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати російську та польську мови, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

	СК 15. Здатність передавати з однієї мови на іншу інформацію (як у письмовій, так і в усній формі) з урахуванням різниці між двома текстами, комунікативними ситуаціями і культурами. СК 16. Здатність ефективно спілкуватись іноземними мовами (російською, польською) у загальнокультурних та професійно-орієнтованих ситуаціях. СК 17. Здатність до володіння принципами професійної поведінки перекладача. СК 18. Здатність здійснювати акт міжмовної та міжкультурної комунікації; володіння технологією перекладу; знання норм мови перекладу, що зумовлює вибір стратегій перекладу; знання норм стилю й жанру. <i>Програмні результати навчання:</i> РН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. РН 10. Знати норми літературної мови та вмieti їх застосовувати у практичній діяльності. РН 11. Знати принципи, технології та прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. РН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. РН 14. Використовувати російську, польську та українську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. РН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. РН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. РН 22. Володіти умінням знаходити оптимальний варіант відтворення мовленнєвих одиниць мовою перекладу. РН 23. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
--	---

Семестр (и) вивчення	Обсяг (години/ кредити)	Кількість аудиторних годин		Кількість, види індивідуальних завдань	Форма контролю
		лекції денна/ заочна	практ/сем/ лаб денна/ заочна		
3	90/3	-	30	1, портфоліо	екзамен

Завідувачка
кафедри прикладної філології



Олена ПЕДЧЕНКО

Гарант ОП



Олена ПЕФТІЄВА